



Gagana Sāmoa (Samoan)

Āuga o Faama'i Pepesi

o ta'iala mo le pepesi ma le
tu'ueseā



E saunia e lenei siata faamatalaga mo le Early Learning Services (ELS) e fesoasoani ai i fa'ai'uga fai mo le tu'ueseina o se tagata (tamaiti poo tagata matutua) mai le nofoaga. E mafai foi ona fa'aaogāina lenei taiala mo a'oga ma galuega.

Ma'i	Āuga	E faapefea ona pepesi	O le va o le taimi e pisia ai ma le taimi e amata ai ona aliali mai āuga	Tu'ueseina le tagata ma'i mai a'oga amata, a'oga, poo galuega seia oo *
Mūmū ma mageso				
Tagisusu 	Fiva, tafe le isu, tale ma le mūmū ua iai ma mafo'e i luga.	O le manavaina o le 'ea sa manava ai i fafo, mafatua, pe tale ai se tagata o loo ma'i. Pe paia fo'i sina vai mai se vaega o le tino o loo fula vai.	10-21 aso (masani na 14-16 aso)	1 vaiaso e iloa ai le mūmū, poo le faatali foi sei mago uma le mafo'e ma pei e malō.
Lima, vae ma le gutu (hand, foot, and mouth)	Fiva, tigā o le ulu, fa'a'i tigā, tigā o le mumu i totonu ma autafa o le gutu. I le 1-2 aso i le amata ona iloa mūmū i alofi lima, lalo o alofi vae po'o se vaega o le tino.	O le manavaina o le 'ea sa manava ai i fafo, mafatua, pe tale ai se tagata o loo ma'i. Pe paia foi sina vai mai se vaega o le tino o loo fula vai.	3-5 aso	Ua mago uma mūmū (masani i totonu o nai aso). A mafai ona ufiufi le mūmū, ma o loo lagona le malosi o le tamaitiiti, e lē manaomia ona tu'ueseina.
Utu o le ulu (lia)	Mageso o le ulu poo le maosi o le tino mageso, aemaise lava i tua o taliga. Utu (tama'i manu laiti) e vaaia i luga o le ulu, poo latou fua (lia) i lauulu.	O lou pa'i i se lauulu o se tagata pisia, ae seāseā pa'i i ni meatotino poo luga o ni mea.	E lē fa'aaogaina.	E lē mana'omia ona tu'ueseina. E tatau ona fa'a'iloa i le ELS/a'oga. E fautuaina le faia o togafitiga e tapē ai fua ma utu **.
A'afiaga o le pa'u i faama'i o le po'u (po'u maua mai i a'oga)	Po'u poo mūmū, e pā ma maua ai le mafo'e o le pa'u. E ono mageso.	O lou pa'i i se tagata o loo a'afia i le faama'i o le po'u poo o latou lavalava, ie o moega poo solo taele.	Tusa ma le 10 aso.	Ua mago po'u poo ua atoa le 24 itula talu ona faia togafitiga talafeagai ** ua amata ma ua ufiufi foi po'u o loo i le tino.
Misela 	Fiva, tale, tafe o le isu ma le tigā/mūmū o mata. 3-5 aso talu ona amata le mageso, e amata i foliga.	O le manavaina o le 'ea sa manava ai i fafo, mafatua, pe tale ai se tagata o loo ma'i. E mafai ona tumau pea le siama i le ea mo le 2 itula.	7-21 aso (masani i le 10-14 aso)	4 aso atoa talu ona amata le mageso. (Faamatalaga fa'aopoopo: e mafai foi ona a'afia le tagata mai le 4 aso ae le'i amata le mageso.)

Mūmū ma mageso

Molluscum contagiosum	O tama'i fufula e pei o le lanu o le tino o le tagata ma e malō fo'i. E oso solo ae masani lava ona oso i le aoao, tua o le tuli, po'o le va o vae e latalata i lou itu tino sã.	O le pa'i sa'o i papala o le tagata ma'i po'o ona ofu, ie o moega po'o solo taele. Po'o le vai ua fa'atamaia, pei o se vai taele.	E masani ona 2 vaiaso o tupu ae e mafai fo'i ona o'o atu i le 6 masina.	E lē manaomia le tu'ueseaa.
Lafa	O mūmū i le pa'u o le tino e mafolafola e faataali'oli'o i se isi mūmū ma e sosolo i le li'o.	O le pa'i sa'o lava i le lafa o le tagata ma'i poo ona ofu, ie o moega ma solo taele.	4-14 aso	E lē manaomia le tu'ueseaa. E tataua ona 'alo ese ma le tae'ele ma le pa'i o le tino i se isi o ma'i seiloga ua togafiti i se vailaau**.
Rubella (Misela Siamani) 	Fiva, o le fula o le totoga e gaosia le vai o le ua poo le tigā o le fa'a'i, tafe o le isu, mafatua, tale, tigā, mūmū o mata, ma le tigā o fesootaiga o le tino. Mūmū poo le mageso o pito o le foliga, ua ma le tino.	O le manavaina o le 'ea sa manava ai i fafo, mafatua, pe tale ai se tagata o loo ma'i.	14-23 aso (masani i le 16-18 aso)	7 aso ina ua uma le mageso ma ua amata ona faasolosolo manuia.
Papala	Mūmū mageso e tele ina lavea ai lima, vae ma le pito i luga o le tino (mai le ua i le suilapalapa).	O le pa'i sa'o lava i le lafa o le tagata ma'i poo ona ofu, ie o moega ma solo taele.	3-6 vaiaso (e mafai foi ona 1-4 aso pe a mafai sa papala muamua)	24 itula pe a uma le togafitiga muamua**.
Mūmū o le alafau 	Fiva, tigā o le ulu, tafe o le isu, tigā le fa'a'i, sosoo ai ma le mūmū o alafau i aso e sosoo ai ma sina mūmū sosolo i le tino.	O le manavaina o le 'ea sa manava ai i fafo, mafatua, pe tale ai se tagata o loo ma'i.	4-20 aso (masani foi i le 16 aso)	Fa'asolo manuia. Afai e iai se mūmū ae o loo e faasolosolo manuia, e lē manaomia ona tu'ueseaa.

Ma'i o le manava/faasuati

Siamā e faatigā ai le manava ma mau ai le ma'i manava



Manava tigā, fiva, faafaufau, tātā ma le/poo le faafaufau.

E mafua foi le tumu o le manava, gugu ma le fa'aitiitia o le mamafa i le siama o le giardia.

O le inumia o le vai ua faatāma'ia, susu e le'i suia, meaai poo meaai lē vela. O le a'afiaga o siosiomaga ua faatāma'ia poo vai (faataitaiga – vaitafe). O le pa'i foi i feau mamao a le tagata ma'i poo se manu.

Campylobacter
1–10 aso
Cryptosporidium
1–12 aso
Giardia 3–25 aso
Salmonella
6 itula–3 aso

48 aso talu ona ma'i le manava ma faasuati le tagata.

Hepatitis A



Fiva, lelava, faafaufau, manava tigā, ma'i masani i le samasama o le pa'u o le tino. E aliali i aso mulimuli ane.

E ono leai ni āūga o tamaiti pe iai nisi āūga e pei o le alu o le manava, tale, tafe o le isu, ma le tigā o sooga o le tino.

O le taumafaina o meaai, poo vai ua faatāma'ia. O le pa'i i feau mamao a le tagata ma'i.

15–50 aso
(masani i le 28–30 aso)

7 aso talu ona amata sasama mata poo pa'u o le tino.

Norovirus Rotavirus



Manava tigā, fiva, faafaufau, alu o le manava ma le/poo le pua'i

O le taumafaina o meaai, poo vai ua faatāma'ia. O le a'afiaga o siosiomaga ua faatāma'ia poo vai (faataitaiga – vaitafe). O le pa'i foi i feau mamao a le tagata ma'i.

Norovirus 10–72 itula
Rotavirus 24–74 itula

48 itula talu ona uma le ma'i o le manava ma le faasuati.

Shiga toxin-producing Escherichia coli (STEC) (VTEC, Verocytotoxin-producing E. coli)



Feau mamao e totolia ma ma'i manava, tigā o le manava. E mafai foi ona oo ai i a'afiaga matuiā e manaomia ai le vaai vave o se foma'i.

O le inumia o le vai ua faatāma'ia, susu e le'i suia, meaai poo meaai lē vela. O le a'afiaga o siosiomaga ua faatāma'ia poo vai (faataitaiga – vaitafe). O le pa'i foi i feau mamao a le tagata ma'i poo se manu.

2–10 aso

48 itula talu ona uma le ma'i o le manava ma le faasuati.

Shigella



Tātā o le manava (e ono iai le toto), fiva, faafaufau, tigatigā o le manava, faasuati.

O le taumafaina o meaai, poo vai ua faatāma'ia. O le a'afiaga o siosiomaga ua faatāma'ia poo vai (faataitaiga – vaitafe). O le pa'i foi i feau mamao a le tagata ma'i.

12 itula–7 aso
(masani i le 1–3 aso)

48 itula talu ona uma le ma'i o le manava ma le faasuati.

Ma'i o le māmā po'o le ala 'ea

Fulū (Influenza)

O isi ma'i e pei o le fulū:

RSV (vairusi e a'afia ai māmā ma ma le mānava) 

Colds (ma'i o le mamafa o le isu, fa'a'ī tigā)

Koviti[^]  

Tale, tigā o le fa'a'ī, tigā o le ulu, lelava.

O āūga o ma'i ona o le mālūlū e faasolo lemū ma e masani lava ona aofia ai le tafe o le isu ma le mafatua.

O le fulū e pito sili ona matuiā, ma e umi foi ona iai āūga. O āūga o le fulū e vave ona oso ma e aofia ai le fiva ma le tigā o musele.

O le manavaina o le 'ea sa manava ai i fafo, mafatua, pe tale ai se tagata o lo'o ma'i.

Fulū 1–4 aso
RSV 2–8 aso
Cold 1–3 aso
Koviti 1–14 aso
(masani i le 2–5 aso)

E leai se fiva mo le 24 itula, e leo manaomia foi fualaau e fa'aitiitia ai le fiva mo le 24 itula ma le leai poo le iai o ni āūga laiti (i.e. sina tale, tigā o le ulu, tafe/pologa o le isu).

Tale vivini



Tafe o le isu, tale soo e sosoo ma le tale e le mafai na taofi, e ono tupu ai le pua'i, tapuni o le manava, poo le vivini pe a tau manava i le va o tale.

O le manavaina o le 'ea sa manava ai i fafo, mafatua, pe tale ai se tagata o loo ma'i.

5–21 aso
(masani i le 7–10 aso)

3 vaiaso talu ona amata le tale (ae le'i inumia foi ni fualaau tui).

2–5 aso pe a uma ona amata inu fualaau tui (e fuafua lava i le ituaiga fualaau tui o lo'o inu).

Streptococcal sore throat (Fa'a'ī tigā)

Tigā o le fa'a'ī (aemaise lava pe a folo), tigā o le ulu, faasuati.

O le lē togāfitia o le tigā o le fa'a'ī e mafua ai le fiva rumatika.

O le manavaina o le 'ea sa manava ai i fafo, mafatua, pe tale ai se tagata o loo ma'i. O le pa'i i le tagata ma le fa'aaogāina le fagu vai e tasi, ma mea fa'aaogā e taumafa ai le tagata ma'i.

1–3 aso

Faasolosolo manuia ma/poo ua atoa le 24 itula talu ona amata togafitiga i fualaau tui**.

O isi faama'i ma ma'i

Ma'i mat	Tigā (mageso, mūmū po'o le tigā laititi) ma le mūmū o mata. Piipii ma fufula laumata.	O le pa'i i le sua mai mata poo ni mea ua faatāma'ia e le sua mai i mata.	2–10 aso (masani i le 3–4 aso)	E lē o tagi mata pe piipii.
Ma'i o le fiva fa'a'i 	Fiva, tigā o le ulu, lē atoatoa le malosī, faasuati, o isi taimi o se mūmū. E mafai ona vave ona faateteleina āūga. E manaomia se togafitiga vave i le falema'i auā e lamatia le ola i lenei ma'i.	O le latalata ma le umi na pa'i i se pa'upa'u poo se fāua.	2–10 aso (masani le 3–4 aso)	Faalogoina le malosī ina ua uma ona te'a ese ma le falema'i. Ua lē o toe pisia se isi i le tagata ma'i i le uma ai o le 24 itula talu ona amata togafitiga i le vai tui.
Mami/Fulafula 	O le fula o totoga e gaosia ai le vai o ou foliga ma le ua, tigā o le au vae, fiva, ma le tigā o lou ulu.	O le manavaina o le 'ea sa manava ai i fafo, mafatua, pe tale ai se tagata o loo ma'i. Pe paia foi ni pepa solo, meataalo a tamaiti poo luga o mea fa'aaogā ua leaga i le isupe o le tagata ma'i poo le fāua.	12–25 aso (masani i le 16–18 aso)	5 aso talu ona amata ona fula foliga.
Anufe i le nofoi (ga'au)	Mageso le nofoi, masani ona faateteleina le mageso i le po. E lē lelei se moe, maitaita ma le manao e ai tele.	Foloina o fua o loo pipii i tama'i lima ma oo ai lalo o tigilima pe a valu.	1–2 masina	E le manaomia le tu'uesea.

- * Saili nisi fautuaga mai lau auaunaga faalesoifua mālōlōina e lata ia te oe poo lau foma'i. E mafai foi ona fesili i lau foma'i talava'i mo ni fautuaga e uiga i togafitiga.
- ** E fautuaina le au tausi ma'i e saili nisi fautuaga e uiga i togafitiga.
- ^ Faama'i iloagofie. E ono ofoina atu e lau auaunaga faalesoifua mālōlōina mo se fesoasoani.



Faama'i e iloagofie. O le a logoina lau auaunaga faalesoifua mālōlōina e vaaia ma lagolagoina tagata i lea faama'i.



E puipuia e tui puipuia ma/poo i luga o le National Immunisation Schedule. Talanoa i lau auaunaga faalesoifua mālōlōina e iloa ai nisi faamatalaga e uiga i tui puipuia.

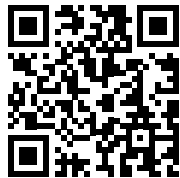
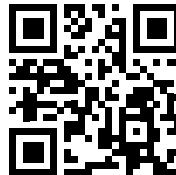


A o ma'itaga, saili ni fautuaga mail au auaunaga faalesoifua mālōlōina po'o lau foma'i e uiga i ni aafiaga e ono oo i lau pepe pe a e ma'i ma poo a fo'i tui puipuia e te ono faia e puipuia ai lau pepe e le'i fanau mai.



Aua e te taele i se vai pe a fai e alu lou manava (vaia au feau mamao). E manaomia ona e faatali seiloga ua atoa poo le 2 vaiaso talu ona e maua i le faama'i o le alu o le manava.

Mo nisi fa'amatalaga e uiga i nei faama'i ma isi faama'i pepesi, fa'aaogā le mea pu'e ata o lau telefoni e pu'e ai le ata o le itulau o le upega tafailagi, asiasi i le kidshealth.org.nz pe vili i le **Healthline** i le **0800 611 116**.



A fia maua faamatalaga mo fesootaiga ma lau auaunaga faalesoifua mālōlōina, fa'aaogā le mea pu'e ata o lau telefoni e pu'e ai le ata o le itulau o le upega tafailagi pe asiasi foi i le tewhaturora.govt.nz/PublicHealthContacts

For further queries, contact Pacific Public Health at: pacificpublichealth@tewhaturora.govt.nz

or visit our Pacific Public Health webpage: healthnz.govt.nz/health-topics/keeping-healthy/pacific-public-health

This resource is available from healthed.govt.nz or your local Authorised Provider.
Revised June 2026. Code HE1214 SMO